



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
94. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 94

vom 05.05.2011

del 05/05/2011

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knöll Sven
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knöll Sven
Laimer dott. Michael Josef (Michl)
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 94. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 5.5.2011.

Der Südtiroler Landtag ist am 5.5.2011 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer und Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer verliest Präsidialsekretärin Stirner Brantsch das Protokoll der 93. Landtagssitzung vom 4.5.2011, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Sabina Kasslatter Mur (entsch.)
2. Dr. Eva Klotz (entsch.)
3. Donato Seppi (entsch.)
4. Dr. Martha Stocker (entsch.)

Zusätzlicher Top 170

Landesgesetzentwurf Nr. 87/11: „Bestimmungen auf den Sachgebieten Fürsorge und Wohlfahrt, Verwaltungsverfahren, Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse sowie Hygiene und Gesundheitswesen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Theiner).

Die Präsidentin teilt mit, dass in der gestrigen Sitzung die Berichte zum Gesetzentwurf verlesen wurden und eröffnet daraufhin die Generaldebatte.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Knoll und Egger sowie LR Theiner zur Replik.

Die Präsidentin bringt vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte den Beschlussantrag (Tagesordnung) zur Behandlung, der von den Abge-

Verbale

della seduta n. 94 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 5/5/2011.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 5/5/2011 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Julia Unterberger e del vicepresidente Mauro Minniti, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer e dott.ssa Veronika Stirner Brantsch per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretaria questora Hochgruber Kuenzer, la segretaria questora Stirner Brantsch dà lettura del processo verbale della seduta n. 93 del 4/5/2011, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott.ssa Sabina Kasslatter Mur (giust.)
2. dott.ssa Eva Klotz (giust.)
3. Donato Seppi (giust.)
4. dott.ssa Martha Stocker (giust.)

Punto 170 all'ordine del giorno suppletivo

Disegno di legge provinciale n. 87/11: "Norme in materia di assistenza e beneficenza, di procedimento amministrativo, di superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche e di igiene e sanità" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Theiner).

La presidente comunica che nella seduta di ieri è stata data lettura delle relazioni sul disegno di legge e dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Knoll ed Egger nonché l'ass. Theiner per la replica.

Prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata la presidente pone in esame l'ordine del giorno presentato da alcuni consiglieri ai sensi

ordneten im Sinne von Art. 92 der Geschäftsordnung eingebracht worden ist.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 1: Altersarmut in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Egger, Mair, Sigmar Stocker, Leitner und Tinkhauser).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Egger, nehmen die Abg.en Pichler Rolle, Knoll und Leitner Stellung. Für die Landesregierung spricht LR Theiner, worauf der Ersteinbringer Egger das Wort zum Fortgang der Arbeiten ergreift und den Antrag zurückzieht.

Die Präsidentin erklärt die Generaldebatte für geschlossen und bringt den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der einstimmig genehmigt wird.

Art. 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung bei 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung bei 5 Enthaltungen, 1 Gegenstimme und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung bei 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 6: Der Abg. Leitner ergreift das Wort und beantragt eine Korrektur im deutschen Text, mit welchem der Begriff „Klienten“ durch das Wort „Nutzer“ ersetzt werden soll. Der LR Theiner stimmt dem zu. Der Artikel wird mit dieser sprachlichen Korrektur einstimmig genehmigt.

Art. 7: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldungen bei 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art. 8: Vizepräsident Minniti macht auf eine sprachliche Änderung im italienischen Text aufmerksam und erklärt, dass im gesamten neuen Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 12/93 das Wort „pratico“ gestrichen wird.

Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Theiner zu Absatz 1 eingebrachte Änderungsantrag, mit dem Absatz 3 des neuen Artikels 1 des Landesgesetzes Nr. 12/93 ersetzt wird, verlesen.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 2 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen genehmigt.

dell'art. 92 del regolamento interno.

Ordine del giorno n. 1: Anziani poveri in Alto Adige (presentato dai cons. Egger, Mair, Sigmar Stocker, Leitner e Tinkhauser).

Dopo la lettura dell'ordine del giorno e la sua illustrazione da parte del primo firmatario, cons. Egger, intervengono i cons. Pichler Rolle, Knoll e Leitner. Per la Giunta provinciale interviene l'ass. Theiner, dopodiché il primo firmatario Egger interviene sull'ordine dei lavori e ritira l'ordine del giorno.

La presidente dichiara conclusa la discussione generale e mette ai voti il passaggio dalla discussione generale a quella articolata, che l'aula approva all'unanimità.

Art. 1: l'articolo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 2: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 5 astensioni, 1 voto contrario e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: l'articolo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 6: interviene il cons. Leitner chiedendo una correzione nel testo tedesco ovvero di sostituire la parola "Klienten" con la parola "Nutzer". L'ass. Theiner è d'accordo.

L'articolo è approvato all'unanimità con questa correzione di natura linguistica.

Art. 7: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: il vicepresidente Minniti annuncia una modifica di natura linguistica al testo italiano e comunica che in tutto il nuovo articolo 1 della legge provinciale n. 12/93 verrà soppressa la parola "pratico".

Letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Theiner al comma 1, tendente a sostituire il comma 3 nel nuovo articolo 1 della legge provinciale n. 12/93.

L'emendamento è approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Der geänderte Artikel wird mit 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels sprechen die Abg.en Pichler Rolle, Leitner, Knoll und Stirner Brantsch, worauf für die Landesregierung LR Theiner repliziert.

Der Artikel wird mit 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art.10: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 5 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art.11: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art.12: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art.13: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art. 13-bis: Der Vizepräsident Minniti teilt mit, dass der neue Absatz 1-bis des Artikels 90 des Wohnbauförderungsgesetzes einer getrennten Abstimmung unterzogen werden muss, weil die Wörter „Absatz 1“ nach den Wörtern „Artikel 7“ auf Antrag von LR Tommasini gestrichen werden sollen.

Der Artikel wird sodann getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Artikel 13-bis ohne die Wörter „Absatz 1“: mit 2 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen genehmigt
- die Wörter „Absatz 1“ nach den Wörtern „Artikel 7“: mit 2 Enthaltungen und dem Rest Gegenstimmen abgelehnt.

Art. 13-ter: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen genehmigt. Der Vizepräsident Minniti macht darauf aufmerksam, dass aufgrund der Genehmigung von Artikel 13-bis, der Titel des Gesetzentwurfes mit dem Wörtern „und Wohnbauförderung“ ergänzt wird.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen spricht der Abg. Leitner.

Der Gesetzentwurf wird daraufhin der vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

L'articolo così emendato è approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: letto l'articolo, intervengono i cons. Pichler Rolle, Leitner, Knoll e Stirner Brantsch, dopodiché l'ass. Theiner replica per la Giunta provinciale.

L'articolo è approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 10: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 11: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 12: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 13: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 13-bis: il vicepresidente Minniti comunica che il nuovo comma 1-bis dell'articolo 90 dell'ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata va messo ai voti separatamente, perché le parole “comma 1” dopo le parole “articolo 7” vanno soppresse su richiesta dell'ass. Tommasini.

L'articolo è quindi posto in votazione per parti separate con il seguente esito:

- articolo 13-bis senza le parole “comma 1”: approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli
- le parole “comma 1” dopo le parole “articolo 7”: respinte con 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Art. 13-ter: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 14: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il vicepresidente Minniti fa notare che a seguito dell'approvazione dell'articolo 13-bis al titolo del disegno di legge vanno aggiunte le parole “e di edilizia agevolata”.

Per dichiarazione di voto interviene il cons. Leitner.

Il disegno di legge è sottoposto alla prescritta votazione finale a scrutinio segreto, con il seguente esito:

abgegebene Stimmzettel: 28

Jastimmen: 23

Gegenstimmen: 1

weiße Stimmzettel: 4

Die Präsidentin verkündet das Ergebnis der Abstimmung und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt wurde.

Zusätzlicher Top 169

Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 18. April 2011, Nr. 650: Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des Artikels 2 Absatz 1-bis des Gesetzesdekretes vom 29. Dezember 2010, Nr. 225, mit Änderungen umgewandelt mit Gesetz vom 26. Februar 2011, Nr. 10 (Umwandlung in Gesetz, mit Änderungen, des Gesetzesdekrets vom 29. Dezember 2010, Nr. 225, Verlängerung von gesetzlich vorgesehenen Fristen und dringenden Maßnahmen im Steuerwesen und zur Unterstützung der Unternehmen und der Familien).

Die Präsidentin teilt mit, dass nach der Unterbrechung der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes in der gestrigen Sitzung eine Stellungnahme des Amtes für Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten vorliegt und erläutert diese Stellungnahme. Sie erklärt, dass sie in der Folge einen Änderungsantrag zum gegenständlichen Beschlussvorschlag eingereicht hat.

Der Abg. Dello Sbarba meldet sich zu Wort.

Darauf verliest die Präsidentin den Änderungsantrag zum Beschlussvorschlag, mit dem die Prämissen und der verpflichtende Teil dahingehend ergänzt werden, dass der Beschlussvorschlag im Sinne von Artikel 1 Absatz 6 Buchstabe c-bis) des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, mit Ausnahme der Beauftragung von Prof. RA Dr. Roland Riz mit der Vertretung und Verteidigung der Autonomen Provinz Bozen im entsprechenden Verfahren vor dem Verfassungsgerichtshof, genehmigt wird.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Änderungsantrag mit 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Der geänderte Beschlussvorschlag wird mit 1 Gegenstimme, 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Die Präsidentin schließt daraufhin die Sitzung um 12.15 Uhr.

Dr.DO/cd

schede consegnate: 28

voti favorevoli: 23

voti contrari: 1

schede bianche: 4

La presidente annuncia l'esito della votazione e constatata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 169 all'ordine del giorno suppletivo

Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 18 aprile 2011, n. 650: Corte Costituzionale – impugnazione dell'articolo 2, comma 1-bis, del decreto legge 29 dicembre 2010, n. 225, come convertito, con modificazioni, nella legge 26 febbraio 2011, n. 10 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 225, recante proroga di termini previsto da disposizioni legislative e di interventi urgenti in materia tributaria e di sostegno alle imprese e alle famiglie).

La presidente comunica che con riferimento a questo punto all'ordine del giorno, il cui esame è stato interrotto ieri nella seduta di ieri, è nel frattempo disponibile un parere dell'ufficio affari legali e legislativi. La presidente lo illustra e aggiunge che lei stessa ha poi presentato un emendamento alla presente proposta di deliberazione.

Interviene il cons. Dello Sbarba.

La presidente dà poi lettura dell'emendamento alla proposta di deliberazione, tendente a inserire un'aggiunta nelle premesse e nel dispositivo, per cui ai sensi dell'articolo 1, comma 6, lettera c-bis), della legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12, la proposta di deliberazione viene approvata con l'esclusione dell'affidamento dell'incarico al prof. avv. Roland Riz per la rappresentanza e la difesa della Provincia autonoma di Bolzano nel relativo giudizio davanti alla Corte costituzionale.

Nella votazione di seguito effettuata l'emendamento è approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

La proposta di deliberazione così emendata è approvata con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

La presidente chiude la seduta alle ore 12.15.

CS



6

Die Präsidentin | La presidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Mauro Minniti

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Kuenzer

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch